

TREATY SERIES. No. 10.

1906.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND CHILE

FOR THE

EXCHANGE OF MONEY ORDERS.

Signed at London, July 30, 1906.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
August 1906.*

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 3090.] Price 1½d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND CHILE FOR THE EXCHANGE
OF MONEY ORDERS.

Signed at London, July 30, 1906.

*Agreement between the United
Kingdom of Great Britain
and Ireland and the Republic
of Chili for the exchange of
Money Orders.*

*Convencion para el Cambio de
Jiros Postales entre el Reino
Unido de Gran Bretaña e
Irlanda i la República de
Chile.*

ARTICLE I.

THERE shall be a regular exchange of Money Orders between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Republic of Chili.

ARTICULO I.

SE establece un cambio regular de jiros postales entre la Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda i el República de Chile.

ARTICLE II.

The Money Order Service between the Contracting Countries shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of the United Kingdom the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Chili those of Iquique, Valparaiso, Santiago, and Concepcion.

ARTICULO II.

El servicio de jiros postales entre los países contratantes se efectuará esclusivamente por intermedio de las Oficinas de cambio. Por parte del Reino Unido la Oficina de cambio sera Lóndres i por parte de Chile las de Iquique, Valparaíso, Santiago, i Concepcion.

ARTICLE III.

In view of the fluctuations in the rate of exchange between the two Countries, it is agreed that the accounts as regards Money Orders in both Countries shall be expressed in British Money. The Post Office of Chili shall convert into British Money the amounts of Orders issued in Chili and into Chilean money of the current issue the

ARTICULO III.

En vista de las fluctuaciones del tipo de cambio entre los dos países, queda convenido que las cuentas relativas a jiros postales se establecerán, en ambos países, en moneda inglesa. La Administracion de Correos de Chile convertirá a moneda inglesa el importe de los jiros emitidos en Chile; i a moneda chilena, de curso corriente, el importe de

amounts of Orders issued in the United Kingdom.

The rate of conversion shall be in accordance with the rate of exchange current in Chili on the date of issue, in the case of Orders issued in Chili, and on the date of the receipt of the Advice List in the Chilian Office of Exchange in the case of Orders issued in the United Kingdom.

° ARTICLE IV.

The Post Offices of the two Contracting Countries shall have the power to fix, by mutual consent, the maximum amount for single Money Orders issued in their respective Countries. This maximum shall not, however, exceed 40%, or the nearest practical equivalent of that sum in the money of the Country of issue.

ARTICLE V.

All payments for Money Orders, whether to or by the public, shall be made in gold or in other legal money of the same current value.

ARTICLE VI.

The British Post Office and the Post Office of Chili shall each have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders which they may respectively issue; but each Office shall communicate to the other the rates of commission so fixed and also any modification of them. The commission shall belong to the issuing

los jiros emitidos en el Reino Unido.

La tasa de conversion estará de acuerdo con el tipo de cambio corriente en Chile a la fecha de la emision, cuando se trate de jiros emitidos en Chile; i en la fecha en que se reciba la lista de aviso en la Oficina de cambio chilena, cuando se trate de jiros emitidos en el Reino Unido.

ARTICULO IV.

Las Administraciones de Correos de los dos países contratantes tienen la facultad de fijar, de comun acuerdo, el máximo del monto por el cual puedan emitirse jiros postales simples en sus respectivos países. Sin embargo, este máximo no podrá exceder de 40% o el equivalente más aproximado de esa suma en la moneda del país de emision.

ARTICULO V.

Todo pago de los jiros postales, ya sea que se haga al público o que provenga de él, será efectuado en oro o en otra moneda legal del mismo valor corriente.

ARTICULO VI.

La Administracion de Correos Británica i la Chilena tendrán facultad cada una para fijar, de tiempo en tiempo, los derechos de comision que deban cargarse a los jiros postales que emitan respectivamente; pero cada oficina comunicará a la otra los derechos de comision fijados de este modo i, asimismo, cualquiera modificacion de ellos. La comision pertenecerá a la

Office; but the British Post Office shall allow to the Post Office of Chili one-half per cent. ($\frac{1}{2}$ -per cent.) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Chili; and the Post Office of Chili shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in Chili and payable in the United Kingdom.

ARTICLE VII.

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of a centavo.

ARTICLE VIII.

The applicant for a Money Order shall be required to furnish if possible the full surname and Christian name (or at least the initial of the Christian name), both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and payee. If, however, the name of either the remitter or the payee shall be tendered at greater length such particulars shall be received and duly entered on the relative list. When a Christian name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

ARTICLE IX.

In the event of a Money Order being lost or destroyed a Duplicate shall be granted on a written application containing the necessary particulars from the payee to the Chief Money

oficina emisora; pero la Administracion de Correos Británica abonará a la Administracion de Correos de Chile un medio por ciento ($\frac{1}{2}$ %) sobre el importe de los jiros postales emitidos en el Reino Unido, pagaderos en Chile; i el Correo de Chile hara igual abono al Correo Británico sobre los jiros postales emitidos en Chile i pagaderos en el Reino Unido.

ARTICULO VII.

En el pago que se haga al público de los jiros postales, no se tomarán en cuenta las fracciones de penique o centavo.

ARTICULO VIII.

El solicitante de un jiro postal estará obligado a dar a conocer, si es posible, el apellido entero i el nombre (o por lo ménos la inicial del nombre), tanto del remitente como del destinatario, o el nombre de la razon social o Compañía que fuere remitente o destinataria; i la direccion de ámbos. Sin embargo, si el nombre, ya sea del remitente o del destinatario, se establece con más pormenores, se aceptarán estos pormenores i se anotarán debidamente en la lista correspondiente. Cuando un nombre o su inicial no pueda indicarse, el jiro podrá no obstante darse, corriendo el remitente con las resultas.

ARTICULO IX.

En el caso de pérdida o destruccion de un jiro postal se concederá un duplicado previa solicitud por escrito, que contenga los datos necesarios, i que deberá ser presentada por el

Order Office of the Country where the original Order was payable; and, unless there is reason to believe that the original order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable for a duplicate Order under its own internal regulations.

On the receipt of an application containing the necessary particulars from the remitter instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

ARTICLE X.

When it is desired that an error in the name of the payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the Country in which the Order was issued.

ARTICLE XI.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained through the Chief Office of the Country where such Order is payable that the Order has not been paid and that the said Office authorizes the repayment.

ARTICLE XII.

Orders shall remain payable in each Country for twelve months after the expiration of the month of issue; and the amounts of all Money Orders

destinatario a la Oficina principal de los jiros postales del país en que la orden orijinal debió ser pagada; i, a no ser que haya razon para creer que la orden orijinal se ha perdido en su trasmision por correo, la Oficina que emita el duplicado podrá cargar el mismo derecho que corresponderia cargar al duplicado de un jiro en conformidad a sus reglamentos internos.

Se darán instrucciones para suspender el pago de un jiro postal cuando se reciba una solicitud del remitente, con los datos necesarios.

ARTICULO X.

Cuando se desee que se corrija algun error en el nombre del destinatario o que se reintegre al remitente el importe de un jiro postal, el remitente lo solicitará de la Oficina principal del país en que el jiro haya sido emitido.

ARTICULO XI.

En ningun caso se hará el reintegro de un jiro hasta que haya sido comprobado, por medio de la Oficina principal del país en que ese jiro deba pagarse, que el jiro no ha sido pagado i que dicha Oficina autorice el reintegro.

ARTICULO XII.

Los jiros postales serán pagaderos, en cada país, durante doce meses despues de la espiracion del mes en que fueron emitidos; i el importe de todo-

not paid within that period shall revert to and remain the property of the Administration of the Country of Issue.

los jiros que no hayan sido pagados en ese período de tiempo, pertenecerán i serán de propiedad de la Administración del país que los haya emitido.

ARTICLE XIII.

Money Orders sent from one Country to the other shall be subject, as regards issue and payment, to the rules in force in the Country of origin and in the Country of destination with regard to the issue and payment of internal Money Orders.

ARTICULO XIII.

Los jiros postales enviados de un país al otro estarán sujetos, con respecto a su emision i pago, a las disposiciones en vigor en el país de orijen i en el país de destino, respecto a la emision i al pago de los jiros postales interiores.

ARTICLE XIV.

Each of the Chilian Offices of Exchange shall communicate to the London Office by every mail and the British Office of Exchange shall in like manner communicate to the Chilian Offices particulars of the sums received for payment; and the annexed forms "A" and "B" shall be used for this purpose. The London Office shall forward to Valparaiso copies of all lists which are sent to the other Chilian Exchange Offices.

In order to prevent inconvenience in the event of an original list being lost, each despatching office shall forward to each receiving office by every mail a Duplicate of the List sent by the preceding mail. A blank list shall be sent when there are no Orders to advise.

ARTICULO XIV.

Toda Oficina chilena de cambio comunicará a la Oficina de Londres, por cada correo; i la Oficina de cambio británica comunicará, de igual manera, a las Oficinas chilenas el detalle de las sumas recibidas para ser pagadas, usándose para este objeto de las formas anexas "A" i "B." La Oficina de Londres remitirá a la de Valparaiso copia de todas las listas que se envíen a las demas Oficinas chilenas de cambio.

Con el objeto de evitar inconvenientes en el caso de que se pierda una lista orijinal, cada Oficina de despacho enviará a cada Oficina de recepcion, por cada correo, un duplicado de la lista enviada por el correo anterior. Se mandará una lista en blanco cuando no haya jiros de que dar aviso.

ARTICLE XV.

Every Money Order entered upon the Lists shall bear a

ARTICULO XV.

Todo jiro postal anotado en la lista llevará un número (que

number (to be known as the International Number), commencing each month with No. 1.

Similarly each list shall bear a serial number commencing every year with No. 1.

se denominará "Número Internacional"), comenzando cada mes con el núm. 1.

De igual manera, cada lista llevará un número de serie, comenzando todos los años con el núm. 1.

ARTICLE XVI.

The receipt of each list shall be acknowledged on either side by means of the first subsequent list forwarded in the opposite direction, and any missing list shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The Despatching Office of Exchange shall, in such case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a Duplicate list duly certified as such.

ARTICLE XVII.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent, and corrected when they contain manifest errors. The corrections shall be communicated to the despatching Office of Exchange in the acknowledgment of the receipt of the list in which the corrections were made.

When these lists show other irregularities, the Office of Exchange receiving them shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible.

In the meantime the issue of internal Money Orders relating

ARTICULO XVI.

Se acusará recibo de cada lista, por uno i otro lado, en la primera lista subsecuente que se envíe en la direccion opuesta; i, cualquiera lista que falte, será reclamada inmediatamente por la Oficina de cambio a la cual debia haberse enviado. La Oficina de cambio remitente deberá, en tal caso, enviar sin dilacion, a la Oficina de cambio receptora, una lista duplicada debidamente certificada como tal.

ARTICULO XVII.

Las listas serán cuidadosamente revisadas por la Oficina de cambio a la cual fueren enviadas, i corregidas cuando contengan errores manifiestos. Las correcciones se comunicarán a la Oficina de cambio remitente, al acusar recibo de la lista en que se hicieron las correcciones.

Cuando las listas contengan otras irregularidades, la Oficina de cambio que reciba aquellas exigirá una explicacion a la Oficina de cambio remitente; i esa explicacion será dada con la menor dilacion posible.

Entretanto, se suspenderá la emision de los jiros interiores

to the entries on the list which are found to be irregular shall be suspended.

correspondientes a las anotaciones irregulares que se encuentren en la lista.

ARTICLE XVIII.

As soon as the list shall have reached the receiving Office of Exchange, that Office shall prepare internal Money Orders in favour of the payees for the equivalents in the money of the country of payment of the amount specified in the list, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or the paying Offices in conformity with the arrangements existing in each country for the payment of Money Orders.

ARTICULO XVIII.

Tan pronto como llegue la lista a la Oficina de cambio destinataria, dicha Oficina estenderá jiros postales interiores, en favor de los tenedores, por las equivalencias en moneda del país de pago, de las cantidades especificadas en la lista i enviará luego esos jiros postales interiores a los tenedores ó a las oficinas pagadoras de conformidad con los reglamentos existentes en cada país para el pago de jiros postales.

ARTICLE XIX.

At the end of every month the Valparaiso Office shall prepare and forward to the Controller, Money Order Department, London, a list of the Orders issued in the United Kingdom and payable in Chili which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue and have therefore become void in the Country of Issue (see Appendix (C)).

The London Office will similarly furnish to the Valparaiso Office of Exchange monthly lists of Orders issued in Chili on the United Kingdom which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue.

ARTICULO XIX.

Al fin de cada mes la oficina de Valparaíso formará i enviará al Director del Departamento de jiros postales, Lóndres, una lista de los jiros emitidos en el Reino Unido i pagaderos en Chile, que no hayan sido pagados dentro de doce meses, despues del fin del mes en que se emitieron; i que, por consiguiente, hayan caducado en el país emisor. (Véase Apéndice (C)). La Oficina de Lóndres proporcionará, del mismo modo, a la Oficina de cambio de Valparaíso, listas mensuales de los jiros que hayan sido emitidos en Chile para el Reino Unido, i que no hayan sido pagados dentro de doce meses, despues del fin del mes de emision.

ARTICLE XX.

At the end of every quarter the Director-General of Posts of

ARTICULO XX.

Al fin de cada trimestre la Direccion Jeneral de Correos de

Chili shall furnish to the Exchange Office at London a Money Order Account (in duplicate), which shall include the following items:—

(a.) On the debit side (to the credit of the United Kingdom): the total of the Lists despatched from the Chilian Offices of Exchange during the quarter, the allowance due on the Orders exchanged (Article VI), the total amount of the British Orders authorized during the quarter to be repaid to the remitters, the total amount of British Orders which have become void during the quarter, and the amount of the balance, if any, due to the Chilian Office.

(b.) On the credit side (to the credit of Chili): the total of the Lists which have been despatched from London during the quarter, the allowance due on the Orders exchanged, the total amount of the Orders authorized to be repaid in Chili, the total amount of the Chilian Orders which have become void during the quarter, and the amount of the balance, if any, due to the British Office.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that marked "D" in the Appendix, and shall be accompanied by detailed statements of the Lists forwarded by both countries during the quarter, and of the repaid and void Orders (see Forms E, F, and G in the Appendix).

One copy of the account duly accepted shall be returned to the Direction of Posts of Chili.

Chile enviará a la Oficina de cambio de Lóndres una cuenta de jiros postales (por duplicado), que contendrá los siguientes items:—

(a.) Al debe (o sea al haber del Reino Unido): el total de las listas despachadas por las Oficinas de cambio chilenas durante el trimestre, la comision debida sobre los jiros cambiados (Artículo VI), el monto total de los jiros británicos que hayan sido autorizados, durante el trimestre para ser reintegrados a los remitentes, el monto total de los jiros británicos que hayan caducado durante el trimestre, i el monto del saldo, si lo hai, que se deba a la Administracion chilena.

(b.) Al haber (o sea al haber de Chile):—

El total de las listas que hayan sido despachadas de Lóndres durante el trimestre;

La comision debida sobre los jiros cambiados;

El monto total de los jiros que hayan sido autorizados para ser reintegrados en Chile;

El monto total de los jiros chilenos que hayan caducado durante el trimestre; i

El monto del saldo, si lo hai, que se deba a la Administracion británica.

La Cuenta de jiros postales se formará en conformidad a la letra D, en el apéndice i se acompañará con indicaciones detalladas de las listas enviadas por ambos países, durante el trimestre, i de los jiros reintegrados i caducados (véanse los formularios E, F, i G del apéndice).

Una copia de la cuenta, debidamente aceptada, será devuelta a la Direccion de Correos de Chile.

ARTICLE XXI.

Whenever during a quarter it is found that the Orders drawn upon one of the two Countries exceed in amount by 1,000*l.* the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

ARTICLE XXII.

When the Chilian Post Office has to pay to the British Post Office the balance of the Account, it shall do so at the time of forwarding the Account and when the British Post Office has to pay the balance it shall do so at the time of returning to the Direction of Posts of Chili the duplicate of the Account accepted.

Such payment as well as any payment required under the provisions of Article XXI shall be made in sterling by means of Drafts payable on demand at London.

ARTICLE XXIII.

Should the Post Office of Chili desire to send Money Order remittances through the medium of the British Post Office to any of the Foreign Countries, British Colonies, &c., with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled:

ARTICULO XXI.

Toda vez que se encuentre, durante un trimestre, que el monto de las órdenes jiradas sobre uno de los dos países exceda en 1,000*l.* al monto de las órdenes jiradas sobre el otro, este último enviará al primero, a la mayor brevedad, como remesa a cuenta, el importe aproximado, en suma redonda, de la diferencia comprobada.

ARTICULO XXII.

Cuando la Administracion chilena tenga que pagar a la Administracion británica el saldo de la cuenta, lo efectuará al tiempo de remitir la cuenta; i cuando la Administracion británica tenga que pagar el saldo, lo hará al tiempo de devolver a la Direccion de Correos de Chile el duplicado de la cuenta aceptada.

Tanto este pago como el que haya que efectuarse en conformidad a lo dispuesto en el artículo XXI será hecho en moneda esterlina por medio de letras pagables a su presentacion en Londres.

ARTICULO XXIII.

Si el Correo de Chile deseara mandar remesas en jiros postales, por medio del Correo británico, a alguno de los países estranjeros, colonias británicas, etc., con los cuales el Correo británico efectuó el servicio de jiros postales, estará en libertad para hacerlo, con tal que cumpla con las condiciones siguientes:

(a.) The Post Office of Chili shall advise the amounts of such "Through" Orders to the Money Order Department, London, which will readvise them to the Exchange Offices of the Countries of Payment.

(b.) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the Country of destination for Money Orders issued in the United Kingdom.

(c.) The particulars of "Through" Orders shall be entered either in red ink at the end of the Ordinary Advice Lists despatched to London or on separate sheets, the total amounts of the "Through" Orders being included in the totals of such lists.

(d.) The names and addresses of the payees, including the names of the towns and Country of payment, shall be given as fully as possible.

(e.) The Post Office of Chili shall allow to the British Post Office the same percentage (see Article VI) on "Through" Orders as on Orders payable in the United Kingdom, the London Office crediting the Office of the Country of Payment with the same percentage for the "Through" Orders as for the Orders issued in the United Kingdom, and for its intermediary services deducting from the amount of each re-adviced Order a special commission to be fixed by the British Post Office. When the amount of a "Through" Money Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service is not refunded.

Should the British Post Office desire to send Money Orders through the medium of the Post

(a.) El Correo de Chile dará aviso de los importes de esos Jiros Postales de "Tránsito" al Departamento de Jiros Postales en Lóndres, el que repetirá el aviso de ellos a las Oficinas de cambio de los países de pago.

(b.) Ningun jiro podrá exceder en valor del máximum fijado por el país de destino para los jiros postales que emita el Reino Unido.

(c.) Los pormenores de los jiros postales de "Tránsito" se anotarán, ya con tinta roja al fin de las listas de aviso ordinarias enviadas a Lóndres o en pliegos separados, incluyéndose los importes totales de los jiros de "Tránsito" en los totales de esas listas.

(d.) Se darán, tan completos como sea posible, los nombres i direcciones de los destinatarios, incluidos los nombres de las ciudades i del país de pago.

(e.) La Administracion de Correos de Chile abonará a la Administracion de Correos Británica, sobre los jiros de "Tránsito," el mismo tanto por ciento (véase Artículo VI) fijado sobre los jiros pagaderos en el Reino Unido, acreditando la Oficina de Lóndres a la Oficina del país de pago, el mismo tanto por ciento para los jiros de "Tránsito" que fija para los jiros que espida en el Reino Unido; i, deduciendo, por su servicio de intermediario, del importe de cada jiro que avise, una comision especial que fijará el Correo británico. Cuando se reintegre al remitente el importe de un jiro de "Tránsito," no se devolverá la comision cargada por el servicio intermediario.

× Si el Correo británico deseara enviar jiros postales, por intermedio del Correo de Chile, a

Office of Chili to any countries with which the Post Office of Chili exchanges Money Orders it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the Countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for single Money Orders in each instance, and the rates of commission deducted for the intermediary service.

ARTICLE XXIV.

Should it appear at any time that Money Orders are used by Mercantile men or other persons in the United Kingdom, or in Chili, for the transmission of large sums of money, the British Post Office or the Chilean Post Office as the case may be, shall be authorized to increase the commission and shall have power even wholly to suspend, for a time, the issue of Money Orders.

ARTICLE XXV.

The General Post Office in each Country shall be authorized to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for the greater security against fraud, and for the better working of the system generally.

All such additional rules, however, must be communicated to the General Post Office of the other Country.

cualquier país con el cual el Correo de Chile cambie jiros postales, estará en libertad de hacerlo bajo condiciones análogas a las establecidas en los párrafos que preceden.

Cada Administracion comunicará a la otra los nombres de los países con los cuales efectúe el servicio de jiros postales, el límite del monto adoptado para cada jiro en cada circunstancia, i los derechos de comision que se deduzcan por el servicio de intermediario.

ARTICULO XXIV.

Si se notase, en cualquier tiempo, que los jiros postales son aprovechados por comerciantes, u otras personas, en el Reino Unido o en Chile, para la remision de sumas considerables de dinero, la Administracion británica o la chilena, segun sea el caso, quedarán autorizadas para aumentar la comision i tendrán aun facultad para suspender del todo, por cierto tiempo, la emision de jiros postales.

ARTICULO XXV

La Administracion Jeneral de Correos de cada país queda autorizada para adoptar cualesquiera reglas adicionales (siempre que no esten en pugna con las que preceden) para mayor seguridad contra el fraude i para mejor ejecucion del sistema en jeneral.

Todas esas reglas adicionales deberán ser, sin embargo, comunicadas a la Administracion Jeneral de Correos del otro país.

ARTICLE XXVI.

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed for that purpose by the two Postal Administrations, and shall be terminable on a notice, by either party, of six calendar months.

In witness whereof the Undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have signed this Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London on the 30th day of July, 1906.

(L.S.) E. GREY.

(L.S.) DOMINGO GANA.

ARTICULO XXVI.

Este Convenio entrará en vigor en la fecha que para este propósito fijen las dos Administraciones de Correos y terminará seis meses después de la notificación que al efecto hiciese cualquiera de las Partes.

En fé de los cual los Infra-
critos, debidamente autorizados
por sus respectivos Gobiernos,
han firmado y sellado el presente
Convenio.

Hecho por duplicado en
Lóndres el 30 de Julio de 1906.

APPENDIX B.

Money Order Department, London,
the of , 190 .

To the Director General of Posts,

I have received your list No. of the , 190 , of Money Orders issued in Chili, Nos. to , and payable to persons residing in the United Kingdom or in places beyond. The examination which has taken place has proved the correctness of the total, viz., £ s. d.

In return I transmit to you a detailed account of the amounts received for Orders issued in the United Kingdom or in places beyond, and payable to persons residing in Chili, the particulars of which have reached this Office since the despatch of the preceding list.

I have the honour to be, Sir,
Your obedient servant,

Controller.

List No. of Money Orders issued in the United Kingdom or in places beyond, and payable in Chili.

Date of Issue.	International Number of the Money Order.	Original Number of the Money Order.	Office of Issue.	Name of Remitter.	Full Name of Payee.	Full Address of Payee.	Amount in British Money.			Amount in Chilian Money.		For use of the Valparaiso Office.	
							£	s.	d.			Number of the Internal Order.	Office where payable.
						Total ...							

APPENDIX D.

ACCOUNT of Money Order transactions between the United Kingdom and Chili for the Quarter ended ; 190 .

Credit of the United Kingdom.	£	s.	d.	Credit of Chili.	£	s.	d.
Total amount of orders issued in Chili (see Statement E)... ..				Total amount of orders issued in the United Kingdom (see Statement E)			
Allowance at the rate of $\frac{1}{2}$ per cent.				Allowance at the rate of $\frac{1}{2}$ per cent.			
Repaid orders (see Statement F)				Repaid orders (see Statement F)			
Void orders (see Statement G)				Void orders (see Statement G)			
Balance due to Chili				Balance due to the United Kingdom ...			

APPENDIX E.

Quarter ended

, 190 .

DETAILED Account of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Chili.

Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.			Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.		
	From—	To—					From—	To—			
			£	s.	d.			Brought forward	£	s.	d.
		Carried forward						Total ...			

DETAILED Account of Money Orders issued in Chili and payable in the United Kingdom.

Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.			Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.		
	From—	To—					From—	To—			
			£	s.	d.			Brought forward	£	s.	d.
		Carried forward						Total ...			

